Declassified to Public
06 September 2012

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 10 / 04 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 14:20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006
លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction
លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ

កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ
Written Record of Interview of Charged Person
Procès-verbal d'interrogatoire

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 10 / 04 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: RITEA Kosal

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំបី ខែមេសា ថ្ងៃទីពីរ នៅវេលាម៉ោងប្រាំបួននិងម្ភៃនាទី

យើង **យូ ប៊ុនឡេង** និង Marcel Lemonde ជាសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

ដោយមានលោក ហម ហ៊ែល និង លោក លី ច័ន្ទតុលា ជាក្រឡាបញ្ជីអមផង

បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤

បានឃើញវិធាន ៥៨ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

ដោយមានវត្តមានរបស់ អ៊ូច ចាន់ណូរ៉ា និង តាន់ប៉ាង ដារ័ណ្ណ ជាអ្នកបកប្រែនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញដែលបានស្បថរួចហើយ។

ជនត្រូវចោទដែលមានអត្តសញ្ញាណដូចខាងក្រោម បានចូលខ្លួននៅចំពោះមុខយើង:

ឈ្មោះ**កាំង ហ្គេកអ៊ាវ** ហៅ **ឌុច** ភេទ ប្រុស កើតថ្ងៃទី ១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៤២។

ត្រូវដាក់ឲ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យពី **បទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ** និង **ការរំលោភបំពានធ្ងន់ធ្ងរនៃអនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវចុះថ្ងៃទី ១២ ខែសីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩**

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

បទល្មើសដែលមានចែង និង ផ្តន្ទាទោស តាមមាត្រា ៥ មាត្រា ៦ មាត្រា ២៩ (ថ្មី) និង មាត្រា៣៩ (ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤។

ច្បាប់ដើមនៃកំណត់ហេតុនេះ ត្រូវបានសរសេរជាភាសាខ្មែរ។

សហព្រះរាជអាជ្ញានៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ លោក Robert Petit និង អ្នកស្រី ជា លាង ដែលត្រូវបានជូនដំណឹងត្រឹមត្រូវរួចហើយអំពីការសួរចម្លើយនេះ នៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹង ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨ ៖

☒ អ្នកស្រី ជា លាង ត្រូវបានតំណាងដោយលោក ពេជ្រ សម្បត្តិ ជំនួយការជាន់ខ្ពស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។

☒ លោក Robert Petit ត្រូវបានតំណាងដោយលោក Alex Bates ជំនួយការជាន់ខ្ពស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។

លោកមេធាវី **ការ សាវុត្ថ** និង Francois Roux សហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទត្រូវបានកោះអញ្ជើញ នៅក្នុងដីកាកោះអញ្ជើញចុះថ្ងៃទី១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨ និង មានលទ្ធភាពបានពិនិត្យសំណុំរឿងតាំងពីពេលនោះមក មានវត្តមានទាំងពីរនាក់។

ការសួរចម្លើយ

សួរ-ឆ្លើយ:

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: វាហាក់ដូចជាថាយើងបាត់ដាននៃសេចក្តីសម្រេចចាប់ខ្លួនដែលបញ្ជាដោយថ្នាក់លើ (កំណត់ហេតុ បញ្ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។ល។)។ តើ សេចក្តីសម្រេចទាំងនោះ ត្រូវបានធ្វើឡើងក្រោមទម្រង់អ្វីខ្លះ?

ឆ្លើយ: នៅពេលដែលសុនសេន ទទួលបាននូវចម្លើយសារភាពមួយដែលឆ្លើយដាក់មនុស្សម្នាក់ឬច្រើននាក់ គាត់ អានសេចក្តីរបស់ចម្លើយសារភាពនោះ ហើយ កោះហៅអង្គភាពពាក់ព័ន្ធដើម្បីពិភាក្សាគ្នា។ គឺនៅពេលនោះហើយដែលមានការចេញសេចក្តីសម្រេចអំពីការចាប់ខ្លួន។ បន្ទាប់មក សុនសេន បានកោះហៅខ្ញុំតាមទូរស័ព្ទដើម្បីប្រាប់ឲ្យខ្ញុំដឹងពីសេចក្តីសម្រេចនោះ។ វា អាចមានផងដែរនូវការអនុវត្តផ្សេងពីនេះ ដែលអាចជាការផ្ញើរជាលិខិត។ តាមរយៈនេះ កងពល៥០២ បានផ្ញើរឲ្យខ្ញុំដោយស្វ័យប្រវត្តិនូវលិខិតមួយ។ ហើយក៏ដូចគ្នាដែរ ចំពោះកងពល១៧០ ប៉ុន្តែ លិខិតរបស់កងពលនេះ មានលក្ខណៈលម្អិតតិចជាង (វា មានតែបញ្ជីឈ្មោះតែប៉ុណ្ណោះ)។ ខ្ញុំ អាចលើកឧទាហរណ៍ ៣ នៃសំបុត្រដែលផ្ញើរដោយកងពល៥០២: សំបុត្រចុះថ្ងៃទី១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៧៧ (ERN 00002417) ដែលនៅក្នុងនោះ

គេ បានបញ្ជូនមកឲ្យខ្ញុំនូវអ្នកទោសពាក់ ឈ្មោះ សួ, សុខ និង ឡាយជា ដែលត្រូវបានអង្គភាពរបស់ពួកគេសួរចម្លើយរួចហើយ ប៉ុន្តែ មិនទាន់បានទទួលចម្លើយសារភាពនៅឡើយ។ សំបុត្រចុះថ្ងៃទី២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៧៧ ទាក់ទងនឹងការបញ្ជូនមនុស្សពាក់ផ្សេងទៀត ឈ្មោះ ចាប, អ៊ុក និង គីបរ៉ុក (ERN 00002423)។ វាអាចមានផងដែរនៅពេលខ្លះនូវការផ្ញើរលិខិតរំលឹក នៅពេលដែលចម្លើយសារភាពមានភាពយឺតយ៉ាវ: គឺករណីនៃសំបុត្រដែលស៊ូម៉េតបានផ្ញើរមកខ្ញុំ នៅថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៧៧ ដើម្បីទារពីខ្ញុំនូវចម្លើយសារភាពរបស់ឈ្មោះ សែម ដែលត្រូវបានឈ្មោះ សាអ៊ុំ ឆ្លើយដាក់ (ERN 00002078)។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: ឯកសារទាំងនេះ ហាក់ដូចជាបង្ហាញថាលោកមានទំនាក់ទំនងដោយផ្ទាល់ជាមួយអង្គភាពផ្សេងៗនិងមេដឹកនាំនៃអង្គភាពទាំងនោះ ទាក់ទិននឹងការចាប់ខ្លួនខ្មាំង។ ហើយ តាមរយៈនេះ លោកអាចទទួលអ្នកទោសដោយមិនចាំបាច់មានអន្តរាគមន៍ពីថ្នាក់លើរបស់លោកនោះទេ។ តើ ការនេះពិតដែរឬទេ?

ឆ្លើយ: មិនមែនអញ្ចឹងទេ។ អ្វីទាំងអស់ ត្រូវតែឆ្លងកាត់សុនសេន ឬ នួនជានាពេលក្រោយមក។ តាមពិតទៅ នេះ គឺជាឧទាហរណ៍មួយនៃឧបាយកលប្រើប្រាស់ដោយសុនសេន និង នួនជា ដើម្បីលាក់ឈ្មោះរបស់ពួកគេតែប៉ុណ្ណោះ។ សំបុត្រនេះ ត្រូវបានធ្វើឲ្យឃើញថាត្រូវបានផ្ញើរមកខ្ញុំផ្ទាល់ដោយស៊ូម៉េត ពីព្រោះ សុនសេន បានប្រាប់ទៅស៊ូម៉េតឲ្យសរសេរបែបនេះ ប៉ុន្តែ សំបុត្រនេះ ត្រូវបានបញ្ជូនមកឲ្យខ្ញុំដោយសុនសេន ហើយ ខ្ញុំ ត្រូវតែបញ្ជូនចម្លើយសារភាពទៅសុនសេនផងដែរ។ ភស្តុតាង មាននៅក្នុងឃ្លាចុងក្រោយនៃលិខិតចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៧៧ (ERN 00002078) ដែលមានខ្លឹមសារដូចនេះ *"ខ្ញុំ ត្រូវជូនពត៌មានទៅស៊ូម៉េត តាមរយៈអង្គការ"*។ ភស្តុតាងមួយទៀតចេញពីឯកសារ ERN 00172986: គឺជាចម្លើយសារភាព លើកទី២ របស់ឈ្មោះ ម៉ុំរឿន ហៅ មុនី កងពល២៩០ នាទីកងអនុសេនាធំ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៧៧។ សុនសេន បានសរសេរជាពណ៌ក្រហម " *ចម្លងជូន តាល់ និង ណាត ពិនិត្យ"*។ នេះ បង្ហាញថា ចម្លើយសារភាព ត្រូវបានផ្ញើរទៅសុនសេនជាមុនសិន ដែលតាមពិតទៅខ្ញុំអាចផ្ញើរចម្លើយសារភាពនេះដោយផ្ទាល់ទៅឲ្យតាល់ និងណាត ដែលខ្ញុំ បានស្គាល់យ៉ាងច្បាស់នោះ។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: តើនីតិវិធី មានលក្ខណៈដូចគ្នាចំពោះគ្រប់អង្គភាពទាំងអស់ឬ? តាមរយៈឯកសារឧបសម្ព័ន្ធនៃរបាយការណ៍អនុវត្តដីកាចាត់ឲ្យស៊ើបសួរជំនួស ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨ (ERN 00173324) គ្រប់អ្នកដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួន អាចមានប្រភពមកពីកន្លែងផ្សេងៗគ្នា (ក្រសួងផ្សេងៗ វរសេនាធំ កងពល...) ហើយ មានឋានៈផ្សេងៗគ្នាផងដែរ (យុទ្ធជន ប្រជាជនថ្មី ...)។ តើនីតិវិធី មានលក្ខណៈដូចគ្នា ឬ មានភាពខុសគ្នាទៅតាមករណីនិមួយៗ?

ឆ្លើយ: គេ ត្រូវរំលឹកអំពីលក្ខណៈពិសេសរបស់ស២១។ មន្ទីរនេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយផ្ទាល់ដោយគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិម។ និយាយឲ្យច្បាស់ទៅ គ្រប់អ្នកទោសទាំងអស់ ត្រូវបញ្ជូនមកស២១ តាមសេចក្តីសម្រេចរបស់

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

គណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍: ជាក់ស្តែង តាមសេចក្តីសម្រេចរបស់សុនសេនកាលពីដំបូង និង នួនជា នាពេលក្រោយមក។ ពីដំបូង ស២១ មានសមត្ថកិច្ចត្រឹមតែចំពោះអ្នកទោសដែលសំខាន់ ឬ អ្នកទោសដែលរស់នៅភ្នំពេញ និងសមាជិកនៃគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមប៉ុណ្ណោះ។ ដូច្នេះ ពីដំបូង យុទ្ធជនថ្នាក់ទាប មិនត្រូវបានបញ្ជូនមកស២១នោះទេ លើកលែងតែនៅពេលណាដែលពួកគេត្រូវបានចាប់ខ្លួននៅភ្នំពេញតែប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែ ពេលក្រោយមក នៅពេលដែលការបង្ក្រាប មានចំនួនកើនឡើងខ្លាំង ស២១ ក៏ ទទួលមនុស្សមកពីជនបទផងដែរ។ ខ្ញុំ ក៏បានសង្កេតឃើញការបញ្ជូនមកជាឈុតនៃអ្នកទោសពីតំបន់មួយចំនួនៈ ឧទាហរណ៍ នៅពេលដែលប្រធាននៃមន្ទីរសន្តិសុខនៃភូមិភាគបស្ចិម ឈ្មោះ វី ត្រូវបានចាប់ខ្លួន ខ្ញុំ បានឃើញការបញ្ជូនមកស២១នូវមនុស្សជាច្រើននៃតំបន់នោះផងដែរ។ ការចាប់ខ្លួនទាំងនេះ គឺធ្វើឡើងមុនការចាប់ខ្លួនថ្នាក់លើរបស់ឈ្មោះវី ដែលមានឈ្មោះ ជូជេត ហៅ ស៊ី។ នេះគឺជាការអនុវត្តទ្រឹស្តីរបស់ហូជីមិញ *"មុននឹងកាប់ឫស្សី ត្រូវឆ្ការបន្លាចេញសិន"*។ ដូចគ្នាដែរ ចំពោះភូមិភាគពាយ័ព្យ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត មុនការរត់ចេញពីស២១នៅថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩ បន្តិច នួនជា បានបញ្ជូនអ្នកទោសរាប់រយនាក់ដើម្បីសម្លាប់ ដោយមិនចាំបាច់សួរចម្លើយ។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: អ្នកទោសមួយចំនួន ត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងឯកសារខាងលើ ថាត្រូវបានបញ្ជូនមកពី *"ស២១-ឃ"* ។ តើ នេះជាអ្វី?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំ មិនដឹងទេ។ ប្រហែលជាព្រៃស ប៉ុន្តែ ខ្ញុំ មិនបានដឹងទេ។ ខ្ញុំ មិនដែលឮគេនិយាយពី ស២១-ឃ នេះទេ។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: ចុះ *"ស២៤"* វិញ?

ឆ្លើយ: ដូចគ្នាដែរ ខ្ញុំ មិនស្គាល់ទេ។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: លោក បានប្រកាស (កំណត់ហេតុសួរចម្លើយចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨ ទំព័រ៥) ថា នៅដំណាក់កាលដំបូង បុគ្គលិករបស់ស២១ ត្រូវបានទទួលខុសត្រូវលើការងារដឹកជញ្ជូនឈ្លើយសឹកសង្គ្រាមវៀតណាម ប៉ុន្តែ ពេលក្រោយមក ប្រព័ន្ធនេះ ត្រូវបានបោះបង់ចោល។ តើលោក អាចបញ្ជាក់ពីប្រព័ន្ធដែលត្រូវបានប្រើ នាពេលក្រោយមកបានទេ?

ឆ្លើយ: តាមការអានកំណត់ហេតុចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨ ខ្ញុំ សង្កេតឃើញថាមានការច្របូកច្របល់នៅក្នុងគំនិតរបស់ខ្ញុំ: នៅពេលដែលខ្ញុំ និយាយពីការដឹកជញ្ជូនដោយបុគ្គលិករបស់ស២១ ដោយមានលិខិតដើរផ្លូវពិសេស គឺ ខ្ញុំ និយាយអំពីអ្នកទោសខ្មែរជាទូទៅប៉ុណ្ណោះ គឺ មិនមែនអំពីឈ្លើយសឹកសង្គ្រាមវៀតណាមនោះទេ។ ចំពោះជនជាតិវៀតណាម ស២១ មិនដែលទទួលខុសត្រូវដឹកជញ្ជូននោះទេ គឺអង្គភាពដែលបានចាប់ទេ ដែលជាអ្នកដឹកបញ្ជូនអ្នកទោសសង្គ្រាមទាំងនោះមកស២១ដោយខ្លួនឯង។ បញ្ជីឈ្មោះ ជាទូទៅ ត្រូវបានបញ្ជូនមកខ្ញុំដោយ លីន ហើយពួកវៀតណាម ត្រូវបានបញ្ជូនមកស២១ដោយផ្ទាល់ ដោយមិនមានការជ្រើសរើសសម្រាំងជាមុននោះទេ។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

សំនួររបស់លោកមេធាវី Francois Roux : នៅក្នុងគុកផ្សេងទៀតនៅទូទាំងប្រទេស តើគេមានប្រព័ន្ធដូចគ្នានៃការសួរចម្លើយនិងសម្លាប់ដូចនៅស២១ដែរឬទេ?

ឆ្លើយ: បាទ គឺមាន។ មន្ទីរសន្តិសុខផ្សេងៗទៀត ក៏ មានធ្វើការសួរចម្លើយ និង សម្លាប់ផងដែរ។ ភស្តុតាង: ប្អូនថ្លៃខ្ញុំ ឈ្មោះ កៅលីថុងហួត ហៅ ធឿន ដែលធ្វើការងារជាអនុប្រធាននៃការិយាល័យសួរចម្លើយនៃមន្ទីរសន្តិសុខខេត្តកំពង់ធំ។ ភស្តុតាងមួយទៀត មាននៅក្នុងឯកសារ ERN 00172688 ដែលជាកំណត់ហេតុសួរចម្លើយដែលមកពីមន្ទីរសន្តិសុខតំបន់២១។

ផ្អាកការធ្វើកំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ នៅវេលាម៉ោងដប់ពីរគត់។

នៅវេលាម៉ោងដប់បួននិងសាមសិបប្រាំនាទីល្ងាចនៃថ្ងៃដដែល យើងចាប់ផ្តើមបន្តការសួរចម្លើយតទៅទៀត។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: តើហេតុអ្វីបានជាកំណត់ហេតុសួរចម្លើយនៅតំបន់២១ មាននៅស២១? ហេតុអ្វី បានជាមិនមានកំណត់ហេតុផ្សេងទៀត?

ឆ្លើយ: វា គឺជាការសួរចម្លើយឈ្មោះ លីផែល ប្រធានសេនាធិការភូមិភាគបូព៌ា ដែលកាលពីមុនជាអ្នកសួរចម្លើយ។ នៅពេលដែលគាត់ត្រូវបានចាប់ខ្លួន គាត់ត្រូវបានសួរចម្លើយដោយមន្ទីរសន្តិសុខតំបន់២១នៃភូមិភាគបូព៌ា ហើយមន្ទីរសន្តិសុខនេះ បានធ្វើរបាយការណ៍ទៅគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍ ប៉ុន្តែ ដោយគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍នេះ មិនពេញចិត្តនឹងចម្លើយនេះ គណៈកម្មាធិការនេះ ក៏បានសម្រេចបញ្ជូនលីផែលឲ្យមកសួរចម្លើយនៅស២១។ ប៉ុន្តែ នេះ ជាការបកស្រាយរបស់ខ្ញុំ តែប៉ុណ្ណោះ។ នេះ មិនមែនជាឧទាហរណ៍តែមួយនោះទេ។ ខ្ញុំ នៅចាំជាពិសេសករណីរបស់ប៊ុនសានី ដែលត្រូវបានសួរចម្លើយនៅភូមិភាគបូព៌ាផងដែរដោយលីផែលខ្លួនឯង មុននឹងត្រូវបានបញ្ជូនមកស២១។ ដូចជាសព្វដងដែរ គឺតាមរយៈការបញ្ជារបស់គណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍។ យើង មិនមានកំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយប៊ុនសានីដោយលីផែលនោះទេ ប៉ុន្តែ ចម្លើយសារភាពរបស់គាត់ដែលត្រូវបានទទួលនាពេលក្រោយមកនៅស២១ មាននៅក្នុងសំណុំរឿង (ERN 00172699)។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: ចម្លើយសារភាពរបស់លីផែល បង្ហាញឲ្យឃើញថា ឈ្មោះរបស់មនុស្សពីរនាក់ដែលគេឆ្លើយដាក់ គឺ សោ យ៉ាន់ និង ជាក គាត ត្រូវបានលុបចេញ (ERN00172721 724 725)។ ហេតុអ្វី ? និង តើនៅក្នុងលក្ខណៈដូចម្តេច?

ឆ្លើយ: វា គឺជាការបញ្ជាជាបន្តបន្ទាប់ពីថ្នាក់លើរបស់ខ្ញុំ។ ដូចដែលខ្ញុំ បានចារនៅទំព័រទី១ (ERN 00172707): "*មិនបានរាយការណ៍ទាំងស្រុងទេ: បានដកស្រង់ចោលឈ្មោះតានោះចេញ*"។ គេ មិនត្រូវទុកឲ្យឃើញឈ្មោះ សោ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

យ៉ាន់ (សោ ភឹម) លេខាភូមិភាគបូព៌ា និង ជាអនុលេខាទី២នៃគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍ ក៏ដូចជាឈ្មោះរបស់ ជាកតាត អនុលេខាកងពល១៧០ បាននោះទេ។ ហើយ ធ្វើអញ្ចឹង គឺដើម្បីឲ្យចម្លើយសារភាពនេះ អាចយកទៅប្រើប្រាស់បាន។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: តើរឿងនេះ កើតឡើងញឹកញាប់ទេ? តើ ពាក្យថា ចម្លើយសារភាព "*អាចយកទៅប្រើប្រាស់បាន*" មានន័យដូចម្ដេច?

ឆ្លើយ: ចម្លើយសារភាពរបស់មនុស្សសំខាន់ ត្រូវបានតាមដានយ៉ាងជិតដល់ដោយថ្នាក់លើ ហើយ ញឹកញាប់ណាស់ ដែលថ្នាក់លើ បញ្ជាឲ្យខ្ញុំដកឈ្មោះខ្លះចេញពីចម្លើយសារភាព។ ពេលខ្លះ ដកជាបណ្ដោះអាសន្ន ឧទាហរណ៍ ដូចជា ករណីរបស់ សោភឹម។ ពេលខ្លះ ដោយសារគេចង់ការពារមនុស្សដែលត្រូវបានឆ្លើយដាក់។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: ហេតុអ្វីបានជាលោករក្សាទុកមួយច្បាប់នូវចម្លើយសារភាពដែលមិនបានផ្ញើរចេញ ហើយ លោកថែមទាំងបានសរសេរបញ្ជាក់ទៀតថា *ឈ្មោះនេះ ត្រូវបានដកចេញ* (ERN 00172707)?

ឆ្លើយ: គឺមានតែក្នុងករណីនៃបុគ្គលណាដែលត្រូវបានគេទុកឲ្យរួចខ្លួនជាបណ្ដោះអាសន្នសិនតែប៉ុណ្ណោះ ហើយ ពួកនេះ យូរឬឆាប់ គង់តែត្រូវចាប់ខ្លួន។ ប៉ុន្តែ ចំពោះអ្នកផ្សេងដែលត្រូវការពារ ខ្ញុំ បានកំទេចចម្លើយសារភាពនោះ។ ឧទាហរណ៍ ជាអ្វីដែលបានកើតឡើង នៅពេលដែលខ្ញុំ ត្រូវបានសុនសេនរិះគន់ថា បានទុកឲ្យឃើញនៅក្នុងចម្លើយសារភាពនូវឈ្មោះ ប៉ង់ ដែលជាប្រធានក្រុមការងារនៃគណៈកម្មការ៨៧០ និង ជានិរសារបស់ប៉ុលពតនៅអមស២១។ ប៉ុន្តែ នាពេលក្រោយបន្តិចមក គាត់បានស្ដីបន្ទោសខ្ញុំផ្ទុយទៅវិញ: ខ្ញុំ បានដកឈ្មោះប៉ង់ចេញ ប៉ុន្តែ គាត់ ចង់ឲ្យទុកឈ្មោះនេះវិញ។

សំនួររបស់លោកមេធាវី Francois Roux: ដោយគិតពីបញ្ហាផ្ទុយគ្នាដែលលោកបានទទួលទាក់ទិននឹងមនុស្សដែលគេបានឆ្លើយដាក់ភាគច្រើន និង ការដែលប្រធានស២១របស់លោកពីមុន ត្រូវបានគេសម្លាប់នៅស២១ តើ លោកមិនមានការភ័យខ្លាចទេថាថ្ងៃណាមួយវេនរបស់លោកនឹងមកដល់?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំ បានពន្យល់រួចហើយថាខ្ញុំ មានការភ័យខ្លាច ហើយ ប្រពន្ធខ្ញុំ ក៏ភ័យដូចគ្នាដែរ រៀងរាល់ពេលដែលខ្ញុំ ត្រូវបានកោះហៅដោយថ្នាក់លើ។ ខ្ញុំ មានការភ័យខ្លាចកាន់តែខ្លាំង ចាប់ពីពេលនៃការចាប់ខ្លួន ង៉ែតយូ ហៅហុង, សួជា ឆាយគឹមហ៊, វនវ៉េត និង អ៊ិនណាត។ ខ្ញុំ រស់មួយថ្ងៃគិតមួយថ្ងៃ។ ពេលមួយដែលខ្ញុំមានការភ័យខ្លាចខ្លាំងជាងគេ គឺ នៅពេលដែលនួនជា បានសម្រេចដកកាំភ្លើង AK47 ទាំងអស់ ហើយ ទុកឱ្យយើងប្រើតែកាំភ្លើង M16 និង កាំភ្លើងខ្លី ហើយ បញ្ជូនអ្នកទោសទាំងអស់ទៅសម្លាប់នៅជើងឯក នៅខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩។

សំនួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: តើប៉ុលពត ជាអ្នកបញ្ជាឲ្យលោកគូររូប និង ឆ្លាក់រូបរបស់គាត់ឬ?

ឆ្លើយ: មិនមែនទេ។ ប៉ុលពត ជាមនុស្សមានល្បិចច្រើន ហើយ ប៉ង់ បានដើរតួរជាអ្នកកណ្ដាលដើម្បីយករូបថតនោះមកឲ្យខ្ញុំ។

សំនួររបស់លោក Alex Bates: លោក បានប្រកាសកាលពីព្រឹកម៉ិញថាលោកមិនមានទំនាក់ទំនងផ្ទាល់ជាមួយ ស៊ូម៉េតទេ ហើយថា លិខិតដែលផ្ញើរជូនលោកដោយគាត់ ត្រូវបានឆ្លងកាត់តាមសុនសេន ដែលព្យាយាមលាក់បំបាំងអន្តរាគមន៍របស់គាត់។ ខ្ញុំ សុំឲ្យលោកពិនិត្យឯកសារបន្ថែមចំនួន៦ទៀត ពីព្រោះ តាមឯកសារទាំងអស់នេះ អ្វីដែលលោកបាននិយាយហាក់ដូចជាមិនសូវជាត្រឹមត្រូវនោះទេ។

ឆ្លើយ: ខ្ញុំ នឹងអានឯកសារទាំងនេះ ហើយ ខ្ញុំនឹងផ្ដល់ជូនលោកនូវការកត់សម្គាល់របស់ខ្ញុំជាយថាហេតុនាពេលក្រោយ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំ នៅតែនិយាយថា ខ្ញុំ មិនដែលមានទំនាក់ទំនងផ្ទាល់ជាមួយនឹងប្រធានអង្គភាព មិនថាស៊ូម៉េត ឬ អ្នកដទៃនោះទេ។ វា ជាវិន័យដែលមិនអាចបំពានបាន។

និទ្ទេសលោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: ឯកសារថ្មីទាំង៦ ដែលដាក់ជូនដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា (ERN 00052994, 00002416, 00002422, 00002436, 00006726, 00052992) នឹងត្រូវដាក់ភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃកំណត់ហេតុនេះ។

និទ្ទេសលោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: យើង ជូនដំណឹងទៅសហព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ និង សហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ អំពីការសួរចម្លើយលើកក្រោយ ដែលនឹងត្រូវធ្វើនៅថ្ងៃទី៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ វេលាម៉ោងប្រាំបួន។

☒ ឯកសារច្បាប់ដើមនៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានបិទស្លាកបោះត្រានៅចំពោះមុខជនត្រូវចោទនេះ និង មេធាវីរបស់ជននេះ និង ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាដោយ យើង ក្រឡាបញ្ជី សហព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ និង មេធាវីរបស់ជននេះ។

☒ ឯកសារច្បាប់ដើមមួយច្បាប់នៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានប្រគល់ឲ្យជនត្រូវចោទនេះ។

នៅវេលាម៉ោងដប់ប្រាំពីរ និងដប់នាទីល្ងាច យើងបានឲ្យក្រឡាបញ្ជីអានខ្លាំងៗនូវកំណត់ហេតុសួរចម្លើយរបស់ជនត្រូវចោទនេះ ទៅតាមអ្វីដែលបានកត់ត្រា។

☒ អានឲ្យស្ដាប់ហើយ ជនត្រូវចោទ មិនមានជំទាស់អ្វីទេ ហើយ សុខចិត្តចុះហត្ថលេខា។

ជនត្រូវចោទ	មេធាវីជនត្រូវចោទ	សហព្រះរាជអាជ្ញា	អ្នកបកប្រែ	ក្រឡាបញ្ជី	សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Charged person Personne mise en examen	Lawyer of Charged person Avocat de la Personne mise en examen	C0-Prosecutors Co-procureurs	Interpreter Interprète	Greffiers	Co-Investigating Judges Co-juges d'instruction

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

D07315
DL
~~D68~~

[illegible]

1/. [illegible] ម 62
[illegible] 21 [illegible]

1/ [illegible] ([illegible] ម 62)
[illegible] 30. 3. 77
2/ [illegible] ([illegible]
[illegible] ម 62 (31.3.77)
X 3/ [illegible] 516 ([illegible] ម 62) [illegible]
31. 3. 77
X 4/ [illegible] 516 ([illegible] ម:62) [illegible]
[illegible] 1.4.77.
5/ [illegible]
[illegible]

[illegible] 1. 4. 77
[illegible] 502
[illegible]
[illegible]

00002416

[illegible] D1066, [illegible]

(ដប.)

1/. [illegible] 29.5.77 [illegible]

[illegible] 450 [illegible]

– [illegible] (25) [illegible]

[illegible]

– [illegible]

[illegible]

[illegible]

2/. [illegible]

[illegible]

[illegible] 25.5.77 [illegible]

[illegible]

3/. [illegible] 10 [illegible]

[illegible]

4/. [illegible]

[illegible]

[illegible]

30.5.77

[illegible]

[illegible]

00178054

E3/217

Extra

00002422

~~D68~~ Trs

[illegible]

[illegible]!

[illegible]

1/. [illegible]

1.6.77

1. 6. 77

[illegible]

[illegible]

[illegible]!

1/ [illegible]

[illegible] 5/2 [illegible]

[illegible] ([illegible] 5/2)

[illegible] 5

28.7.77

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(1069) TS ~~D68~~

1

ជំរាបបង.អបអរសូមគោរពស្រឡាញ់

១. ទើបនឹងចំលើយបញ្ជូន

១. ឈ្មោះ ស្រី.សាវឿន អតីតវរសេនាធំ នៅតំបន់២៥ ត្រូវបានគេនាំ កងពលលេខ៣ ទើបព្រួតបញ្ជូនមកអង្គភាពតាមការ ចំពោះឈ្មោះនេះ ឯកសារចម្លើយ ពួកក្បត់នៅតំបន់២៥ ទើបកងពលលេខ៣ បានឆ្លើយសារភាពមកហើយឈ្មោះនេះត្រូវ

២. គាំ. លី អតីតវរៈសេនាធំ នៅ ក.៣ ៤៥០ ឈ្មោះនេះមិនបានចាប់ឆ្លើយ សារភាពបញ្ជាក់នៅឡើយទេ តែត្រូវបានគេពីក្រោម សកម្មភាពមិញ -

ស្ងួន ទើបនឹងឆ្លើយបញ្ជូន ឈ្មោះនេះរៀង ៗ

- ឈ្មោះទាំងពីរនាក់នេះ លុះតែបានបញ្ចប់ទៅតាមការបញ្ជាក់ពីក្រោម ៗ

៣.១០.៧៧

ឌ. ...

ចំណាំ

4.10.77

D02274
TSL
~~D68~~

ចំរាយ.អំពីខ្មាំងក្បត់

១ . ចំនួនបញ្ជូនឈ្មោះ ស្លូតអាគារក្រោយនេះ :

១ . ហ៊ុំ.សីហា អតីត និរ:សេនាតូច ក.៣១១ ក្រោយមកទៅ ៤០២ ទៅនៅរៀនទៅអាគារ ក្រៅ ឈ្មោះនេះ ពួកក្បត់ខ្មែរ ភារយោង មានសារភាពបញ្ជាក់ត្រូវចឹមឡើងដែរ ។

២ . ទីង . ប៊ុន អតីតនិរ:សេនាតូច ទៅ ក.៣៣១០ ឈ្មោះនេះក៏ចេញទៅរៀនអាគារក្រៅ ។ ភាពាក់ក៏មានឡើយ សារភាពបញ្ជាក់ដែរ ។

៣ . ជឹម . ពាក ហៅភាគ អតីតនិរ:សេនាតូច ក.៣ ៣១០ ឈ្មោះនេះក៏ចេញទៅរៀន អាគារក្រៅ ។

- ភាពាក់ក៏ឡើយសារភាពបញ្ជាក់ដែរ ។

៤ . ១០ . ៧៧

ជ . គណ:កម្មការ៤០២

ទទួល